

Сміючись, біжить вниз.
Смеясь, бежит вниз.

T. *f* Ні_ де...
Г. Ні_ где...

ка ти де те_бе?
как те_бя найти?

При_ди сю_ди в не_ді_лю...
При_деш ли в вос_кре_сень_е...

А_ Ска_

T. *f* Не прий_ду!
Г. Не прий_ду!

_гов! Чи прий_деш?
_жи, при_деш ли?

При_ходь!
При_ди!

T. _ду...
Г. _ду...

pp

Завіса
Занавес

КАРТИНА ЧЕТВЕРТА

Та ж сама стежка біля білого каменя.

КАРТИНА ЧЕТВЕРТАЯ

Та же самая тропинка у белого камня.

Allegretto sostenuto

p *mf*

legato *p*

mf

cresc.

л. р.

First system of musical notation. The treble clef staff begins with a *cresc.* marking. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 2/4. The music consists of eighth and sixteenth notes, with some beamed sixteenth notes in the right hand.

Moderato mosso

Завіса
Занавес

Second system of musical notation. The tempo is *Moderato mosso*. The key signature remains two sharps. The music features triplets in the right hand, marked with a *f* (forte) dynamic. The left hand has a steady eighth-note accompaniment.

Third system of musical notation. The music continues with a *dim.* (diminuendo) marking in the right hand, followed by a *mf* (mezzo-forte) dynamic in the left hand. The right hand has a melodic line with some slurs, while the left hand continues with eighth-note patterns.

Fourth system of musical notation. The system begins with a *cresc.* marking. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a steady eighth-note accompaniment. A *f* (forte) dynamic is marked in the right hand towards the end of the system.

Fifth system of musical notation. The system features a *ff* (fortissimo) dynamic in the right hand, followed by a *mf* (mezzo-forte) dynamic. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a steady eighth-note accompaniment. A dashed line with the number 8 is above the right hand staff.

Moderato mosso
ТЕТЯНА
ТАТЬЯНА *p*

Ду_ боч_ ку, здра_ стуй, не пі_ знав Тур_ ки_ ні?
Ду_ бо_ чек, здрав_ ствуй! Не у_ знав Тур_ чан_ ку?

f Пі_ знав! Пі_ знав! *mf* Чи я щас_ ли_ ва ни_ ні? Чи я щас_ ли_ ва
У_ знав! У_ знав! Всег_ да, ме_ ня встре_ ча_ я, всег_ да ме_ ня встре_

ни_ ні? Ти кож_ ний раз у_ се ме_ не пи_ та_ еш... Лиш ти о_
_ ча_ я, зе_ ле_ ной кро_ ной лас_ ко_ во ки_ ва_ ешь... Лишь ты о_

dim. *Allegretto sostenuto*
_ дин ко_ хан_ ня на_ ше зна_ еш.
_ дин о_ счастье на_ шем зна_ ешь.

dim. *p*

rit. mf a tempo

Ми на_ є лі_ то крас_ не, о_ сін_ ні дні і_ дуть. Лю_
 Пус_ кай за ле_ том крас_ ным дни о_ се_ ни при_ дут, лю_

rit. a tempo

_ бов мо_ я не гас_ не, і ма_ ки все цві_ тут. Я_ кі хо_ ро_ ші
 _ бовь мо_ я не гас_ нет, и ма_ ки все_ цве_ тут. Мы дней не зна_ ли

дни_ ни, як сон_ це сві_ тить нам! У
 луч_ ше, как соли_ це све_ тит нам! А

не_ бі ні хма_ ри_ ни, ще не гу_ лять віт_
 в не_ бе нет ни тут_ ки, є_ ще не пет_ вет_

rit.

a tempo

T.

-рам. На сер_ ці ра_ дість ся_ є, в со_ лод_ кій мрі_ї ще_ мить.
 -рам. В мол_ чань_ є дрем_ лют го_ ры, лиш_ь серд_ це громко сту_ чит.

mf a tempo

mf

T.

То ми_ лий по_ спі_ ша_ є, то ми_ лий по_ спі_
 Спе_ шит ко мне лю_ би_ мий, спе_ шит ко мне лю_

p

T.

- ша_ є, на ко_ ні, як ві_ тер, мчить.
 - би_ мий, на ко_ не, как ве_ тер, мчит.

mf

molto rit. *mf a tempo*

Т. Ми_ на_ є лі_ то крас_ не, о_ сін_ ні дні і_
Пус_ кай за ле_ том крас_ ным дни о_ се_ ни при_

molto rit. *p a tempo*

Т. - дуть. Лю_ бов мо_ я не гас_ не, і ма_ ки все цві_
- дуть лю_ бовь мо_ я не гас_ нет, и ма_ ки все цве_

Т. - туть. Ні_ хто, ні_ хто не зна_ є, лю_
- тут. Ни_ кто, ни_ кто не зна_ ет, как

T. *- бов сча - прий - шла, лю - бов! В ме - ні во - на спі -*
стє вновь и вновь обь - ять - я рас - кры -

T. *- ва - є і - знов, і - знов, і - знов! На*
- ва - єт, лю - бовь при - шла, лю - бовь! В мол -

rit. a tempo

T. *сер - ці ра - дість ся - є, в со - лод - кій мрі - ї ше - мить.*
- чань - є дрем - лют го - ры, лишь серд - це гром - ко сту - чит,

T. *То ми - лий по - спі - ша - є,*
спе - шит ко мне лю - би - мый,

p f

то ми_ лий по_ спі_ ша_ є, то
спе_ шит ко мне лю_ би_ мый, спе_

p *mf*

ми_ лий по_ спі_ ша_ є, на ко_ ні, як ві_ тер,
- шит ко мне лю_ би_ мый, на ко_ не, как ве_ тер,

rit.

Più animato

мчить. На ко_ ні, як ві_ тер, мчить, а...
мчит. На ко_ не, как ве_ тер, мчит, а...

f

Pochissimo meno mosso

Як ві_ тер, як
Как ве_ тер, как

mf

rall. **Allegro giocoso**

vi - ве - тер. ax! тер. ax!

rall. **f**

(♩ = ♩)

f

Ось він...
Вот он...

sf **mf**

Ховається. Вбігає Гриць.
Прячється. Вбегает Гриц.

Moderato

Схо - ва - юсь - хай шу - ка - є.
Пус - кай по - и - шет ми - лый.

mf

Гриць
Гриц

f

А - ров! А - ров!
А - у! А - у!

p *acceler.*

mf

Тур_ ки_ ні_ ше_ не_ ма_ є. А мо_ же_ і_ не_ прий_ де? Мо не
О_ на_ не_ при_ хо_ ди_ ла. Быть мо_ жет, не_ дож_ дусь_ я. Все за_

a tempo

ТЕТЯНА
ТАТЬЯНА

p

А_ гов!
А_ у!

f

лю_ бить? А_ гов! Тур_ ки_ не! Лу_ на_ у_ лі_ сі. Вий_ ди,
_ бы_ ла. А_ у! Тур_ чан_ ка! Лес_ но_ е_ э_ хо. Вий_ ди

mf

p

fp

Тетяна виходить із-за кушів.
Татьяна выходит из-за кустов.

Allegretto

mf

А
А

не хо_ вай_ ся, ча_ рів_ ни_ це!
по_ ско_ ре_ е, ча_ ров_ ни_ ца!

Allegretto

p *legato*

Т. лю- бить Гриць за- квіт- ча- ну Тур-ки- ню, чи мо- же
лю- бит Гриц, ког- да в цве- тах Татя- на, быть мо- жет,

Т. за- смі- єть- ся і по- ки- не? Люб- лю те- бе, мо-
Гриць за- сме- ет- ся и не взгля- нет? Люб- лю те- бя, мо-

Г. -я ти пиш- на квіт- ко! Люб- лю те- бе, ца- рів- но лі- со-
-я ты не- до- тро- га! Цве- ток лес- ной, как жал- ки все сло-

Г. -ва! Лю- бить су- ди ло- ся
-ва! Лю- бовь да- ро- ва- на

Meno mosso

Г. нам, бо-гом, вид-ко, хмі-лі-є
нам, вид-но, бо-гом, в хме-лю от

Allegretto

Г. в ша-сті го-ло-ва. Ну, по-ці-луй ме-
сча-стья го-ло-ва. Ну, по-це-луй ме-

ТЕТЯНА
ТАТЬЯНА

Тікає від нього. Убегаєт от него. Біжить за нею, настиг, цілує.
Бежит за ней, настиг, целует.

Г. Ов-ва! Я-кий швидкий! Ах, так! То-ді я сам!
Ну да! Ты не спе-ши! Ах, так! То-гда я сам!

не-ня!

Маки падають. Знесилена Тетяна сідає. Сідає і Гриць біля неї.
Маки падают. Обессиленная Татьяна садится. Садится и Гриц рядом с ней.

Г. 3 3 3

ТЕТЯНА
ТАТЬЯНА

Andantino

p

А ма_ки де мо_ї?
А ма_ки где мо_и?

Гриць
Гриць

p

Го_ рять, мов жар... го_ рять...
Го_ рят, как жар... го_ рят...

mf

Он, на зем_лі, у_па_ли.
Вот, на зем_ле, у_па_ли.

Sempre mosso

Чо_ му мовчиш? На сер_ці що у те_бе, при_
Ну, что ж молчишь? Что му_чит и тре_во_жит? При_

Sempre mosso

Т. *mp* 3

Сво_ го сер_ ця са_ ма я не зна_ ю. Во_ но в тво_
 Что на серд_ це, пой_ му ли са_ ма я? Е_ му нель_

Г. >

_ знай_ ся, цві_ те яс_ ний?
 _ знай_ ся, свет мой яс_ ный.

Т. 3

_ їх гру_ дях жи_ ве. Не_ хит_ ру ду_ шу, ко_ ха_ ний, я
 _ зя вер_ нуть по_ кой. С то_ бой, лю_ би_ мый, весь мир за_ бы_

Т. 3

ма_ ю: во_ на за то_ бо_ ю у_ сю_ ди пли_ ве.
 - ва ю, ду_ ша мо_ я всю_ ду ле_ тит за то_ бой.

ГРІЩЬ
ГРІЩ

mf

Люб_ Люб_

Г. *лю те_бе, крас_на Те_тя_но, люб_лю те_бе, як вес_*
лю те_бя, мо_я Та_тя_на, ты кра_ше всех и свет_

Г. *_ну! А о_ сінь у вік_но за_гля_ не_ до се_ бе в ха_ту*
лей! А о сень в го_ры к нам за_гля_ нет, ты ста_нешь, я кля_

Г. *за жо_ну візьму. А від_да_дуть те_бе, ска_жи, за*
_нусь, же_ной моею. А от_да_дут те_бя, ска_жи, Тать_

Т. *А чом же ні? Ти ж ба_га_тир_ський син.*
А чем ты плох? Ведь твой о_тець бо_гат.

Г. *ме_не? -я_на?*

mf *risoluto*

Т. Ме_не од_ну ко_ха_еш?
Ме_ня од_ну ты лю_бишь?

Г. Те_бе, од_ну, мо_я Тур_ки_не!
Те_бя, од_ну, мо_я Тур_чан_ка!

mf *p* *cresc.*

mf *Allegretto poco sostenuto*

Т. Як лю_биш, то сва_тай. Чо_му зво_лі_ка_еш? Чи мо_же ти
А лю_бишь, так сва_тай. Дав_но я тос_ку_ю. Быть мо_жет, ты

p

Т. ін_шу по_сва_та_ти ма_еш?
хо_чешь по_сва_тять дру_гу_ю?

ГРІЩЬ
ГРІЩ

За_ки сніг у_па_де, бу_деш в ха_ті мо_
Снег е_ще не па_дет, бу_деш в до_ме мо_

Т. *mf* За_ ки сніг у_ па_
 Снег е_ ще не па_

Г. *mf*
 _ їй. Бу_ деш в ха_ ті мо_ їй, за_ ки сніг у_ па_ де!
 _ ем, бу_ дешь в до_ ме мо_ ем, снег е_ ще не па_ дет! Бу_ деш в ха_
 Бу_ дешь в до_

Т. *p* *mf*
 _ де, бу_ ду в ха_ ті тво_ їй, бу_ ду в ха_ ті тво_ їй.
 _ дет, бу_ ду в до_ ме тво_ ем, бу_ ду в до_ ме тво_ ем.

Г. *mf*
 _ ті мо_ їй.
 _ ме мо_ ем. Бо те_
 Я люб_

Т. *mf*
 _ бе я люб_ лю, ти на сві_ ті од_ на. В ліс до
 _ лю, я люб_ лю, ты свет_ ла, как вес_ на. В лес ко

ТЕТЯНА
ТАТЬЯНА

mf

Ди_ ка па_ по_ роть
Там вол_ шеб_ ний цве_

ме_ не при_ ходь, мо_ я зір_ ко яс_ на. Ди_ ка па_ по_ роть
мне при_ хо_ ди на за_ ка_ те од_ на. Там вол_ шеб_ ний цве_

там для ко_ ха_ них рос_ те, о_ пів_ но_ чі цві_ те. Цвіт о_
ток для влюб лен_ ных рас_ тет, в пол_ ночь он рас_ цве_ тет. Цвет чу_

там для ко_ ха_ них рос_ те, о_ пів_ но_ чі цві_ те.
ток для влюб лен_ ных рас_ тет, в пол_ ночь он рас_ цве_ тет.

f

той як знай ду, знай_ду, до він_ця з ним пі_ ду.
дес ний най_ ду, най_ду, под ве_нец я пой_ ду.

Як знай_ деш, знай_ деш, до він_ця пі_ деш.
Как най_ дешь, най_ дешь, под ве_нец пой_ дешь.

This musical score is written for voice and piano. It consists of five systems of staves. The first system includes vocal staves for Tenor (T) and Bass (B) and a grand staff for piano. The vocal parts feature the exclamations "Ax! Ax!" and are marked with dynamics *p*, *cresc.*, *rit.*, and *f a tempo*. The piano accompaniment also includes these markings. The second system continues the vocal and piano parts. The third system features a grand staff with a *ff* (fortissimo) marking and includes triplet and eighth-note patterns. The fourth and fifth systems continue the piano accompaniment with complex rhythmic patterns.

ТЕТЯНА
ТАТЬЯНА *rall.* *a tempo* *mf*

Та піз_ но вже.
Но мне по_ ра.

rall. *a tempo* *mf* *legato*

ГРИНЬ
ГРИНЬ

Прощай, пі_ ду.
Прощай, пой_ ду.

mf

Те_ бе у лі_ сі зно_ ву жду. Чи прий_деш?
Те_ бя в ле_ су я сно_ ва жду. При_деш ли?

mf *Moderato assai*

Я не зна_ ю... Про_ щай... Як любиш, то че_ кай.
Я не зна_ ю... Про_ щай... Ты любишь — о_ жи_ дай.

f

Moderato assai

Прий_ди у ліс.
Ты в лес приди.

mf

Зникає в лісі.
Исчезает в лесу.

Т. *f* Прий - ду! Прийду!
При - ду! При - ду!

Г. Я жду!
Я жду!

АРІЯ ГРИЦЯ

АРИЯ ГРИЦА

Moderato cantabile

Г. *mf* Гей, Тур_ки_
Ох, Тур_чи_

П. *p* *f* *mf*

Г. *mf* *sf*

Г. - не, Турки_ не, у чім тво_ я си_ ла? Чим ме_ не, Те_
_ ка, Турчан_ ка, страш_ ной, тай_ ной си_ лой на_ всег_ да, Тать_

Г. *b* *7/4* *3/4*

-тя но, ти за-по- ло-ни-ла?
-я на, ты при-во- ро-жи-ла.

p cresc.

Г. *mf* *4/4* *3/4*

Чо- му в сер- ці сму-ток, як те-бе
Я гру-шу, тос-ку-ю, що все э-

mf

Г. *sf* *4/4* *5/4*

не ба-чу. А ко-ли, ко-ли по-ба-чу- з шас-тя, шас-
-то зна-чит? А ког-да те-бя у-ви-жу, я от счасть-

sf

Г. *p dolce* *5/4* *4/4*

-тя ледь не пла- чу...
-я чуть не пла- чу...

p dolce

Andante mosso

Г.

p

Квіт_ ко ми_ ла, що ж ро_ би_ ти, роз_ ка_ жи, як да_ лі жи_ ти?
 Что мне де_ лать, ми_ лый цве_ тик, рас_ ска_ жи, как жить на све_ те?

molto rit.

Що ді_ я_ ти да_ лі ма_ ю, бо, зда_ єть_ ся, двох ко_ ха_ ю.
 И те_ бя и ту, дру_ гу_ ю, и жа_ ле_ ю, и люб_ дю_ я.

molto rit.

Pochissimo più mosso

a tempo *rit.* *mf*

Од_ на бі_ ла, як ле_ біда_ ка,
 Но од_ на бе_ ла, как ле_ бедь,

f a tempo *dim.* *rit.* *p legato*

Г. дру_ га ма_ ком чер_ во_ ні_ є. Не бу_ ва_ ти шас_ тю, вид_ ко.
а дру_ га_ я — мак баг_ ря_ ний. Не си_ ять двум лу_ нам в не_ бе.

Г. Роз_ ка_ за_ ти хто зу_ мі_ є? Де мо_ я блу_ ка_ є до_ ля?
Где же спря_ та_ лась в ту_ ма_ нах, где мо_ я гу_ ля_ ет до_ ля?

rit. *mf a tempo*

rit. *p a tempo*

Г. Чом три_ во_ га в сер_ ці кви_ лить? Па_ ру_ боць_ ка
Буд_ то ра_ нен_ я на_ вы_ лет. О мо_ я' шаль_

Г. мо_ я во_ ля, як ме_ ні те_ бе о_ си_ лить?
_ на_ я во_ ля, хто ког_ да' те_ бя о_ си_ лит?

Andante mosso

rit.

mf

Кві́т - ко ми - ла, мак чер - во - ний,
Мой цве - то - чек, мак баг - ря - ний,

чо - му сум до ме - не гор - не? А д же я на - пев - но
все ме - ня тос - ка тер - за - ет. Я люблю те - бя, Тат -

зна - ю, що Турки - ню, що Тур - ки - ню я ко - ха - ю.
- я - на, я на - вер. но, я на - вер - но з - то зна - ю.

f *molto rit.*

f *molto rit.*

Moderato, ben ritmico

mf

Гей,
Ох,

Тур - ки -
Тур - чан -

не, Тур - ки - не,
ка, Тур - чан - ка,

Г у _ страш _ чим ной, тво _ я си _ ла? тай _ ной си _ лой

Чим ме_не, Тур_ ки_ не, чим ме_не, ме_ не, Тур_ ки_ не,
на_ всег_да, Тур_ чан_ ка, на_ всегда ме_ ня, Тур_ чан_ ка,

p

ти за_ по_ ло_ ни_ ла? ла?
ты при_ во_ ро_ жи_ ла.

Più mosso

Раптово наступила чорна хмара. Блискавиця. Дощ, а потім грозова злива.
Вдруг нашла черная туча. Молния. Дождь, а потом грозовой ливень.

Allegro moderato

8

ff sf mf

ГРІШЬ
ГРІШ

mf
О-
Ну

dim.

Г. це на_пасть я_ка...
вот, и_дет гро_за...

Схо_ва_тись ні_де.
У_крить_ся не_где.

А що_то
Ка_кой-то

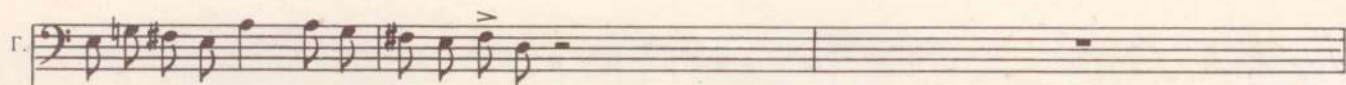
Г. бли_ма вда_ли_ні?
в ча_ще о_го_нек.

Хтось в ко_ли_бі ста_рій
А в ко_лы_бе, в ле_су

жи_ве, ма_буть.
те_перь жи_вуть.

Ось
Вот

dim. *p*



там і пе_ре_сид_ жу ли_ ху го_ ди_ ну.
там и пе_ре_жду я гро_ зу и ли_ вень.



The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 3/4 time signature. It contains a complex, rapid sequence of notes, including sixteenth and thirty-second notes, with a long slur spanning the final measures. The lower staff is in bass clef and contains a few notes, including a half note and a quarter note, with a long slur underneath.

The second system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one flat (Bb) and a 3/4 time signature. It contains a sequence of notes, including a half note and a quarter note, with a long slur underneath. The lower staff is in bass clef and contains a sequence of notes, including a half note and a quarter note, with a long slur underneath. The dynamic markings *sf* and *mf* are present.

The third system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one flat (Bb) and a 3/4 time signature. It contains a sequence of notes, including a half note and a quarter note, with a long slur underneath. The lower staff is in bass clef and contains a sequence of notes, including a half note and a quarter note, with a long slur underneath.

The fourth system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one flat (Bb) and a 3/4 time signature. It contains a sequence of notes, including a half note and a quarter note, with a long slur underneath. The lower staff is in bass clef and contains a sequence of notes, including a half note and a quarter note, with a long slur underneath. The dynamic marking *dim.* is present.

The fifth system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one flat (Bb) and a 3/4 time signature. It contains a sequence of notes, including a half note and a quarter note, with a long slur underneath. The lower staff is in bass clef and contains a sequence of notes, including a half note and a quarter note, with a long slur underneath.



КАРТИНА П'ЯТА

Поступово висвічується колиба. Ми бачимо при спалахах блискавиці Мавру та ворону, що сидить на комині. Пучки трав за чорним сволоком і на стінах. У пічці щось вариться. Мавра прислухається до громових ударів, гадає на картах.

КАРТИНА ПЯТАЯ

Постепенно выступає из темноты колыба. Мы видим при вспышках молнии Мавру и ворону, которая сидит на трубе. Пучки трав за балками и на стенах. В печке что-то варится. Мавра прислушивается к раскатам грома, гадает на картах.

МАВРА

f

Щось я не роз_бе_ру... ні_би ве_сія_ля, ні_би смерть...
 Нет, я не раз_бе_ру... Как будто свадьба, чья_то смерть...

mf

У_плу_та_вся хтось зблизь_ка і зда_ле_ка. Дів_чи_на
 Вмешал_ся хто_то близ_кий и да_ле_кий. Де_луш_ка,

mf

і чо_ло_вік. Ба ні.
 ря_дом жених. Но нет.

p

Дві дів_чи_ни. З од_но_ї сто_ро_ни ні_би ма_є_ток
 Две де_луш_ки. И па_да_ет е_му как бы бо_гат_ство

і доб-ро, а близько бі-ля то-го ста-ре-ча тор-ба,
и доб-ро, но ни-щен-ска-я до-ля- су-ма и по-сох-

М. *p*

і жеб_раць_ кий бич... Не роз_бе_ ру ні_ як...
 то_ же ря_ дом с ним... Не раз_бе_ ру ни_ как...

M.

f

Та ні би од-не яс-но:
Од-но, мне только яс-но:

cresc.

mf

М. Глинка

на-дуть до ха-ти два чо-ло-ві-ки. Од-но-му-ні-би
при-бу-дут ско-ро дво-е на бе-ду. Ко-му-то ли-бо

mf *f* *dim.*

М. *тй, ні-би йо-му — смерть...
ей, ли-бо е-му — смерть...* *Стережи-ся, Мав-ро!
О-пасай-ся, Мавра,*

p

8

М. *Чор- на смерть!
ря- дом смерть!*

pp *cresc.*

8

f *dim.*

6

АНДРОНАТІ
АНДРОНАТІ

p *mf*

*Вог- ник у вік-ні. На- реш- ті о- бі- грі- юсь.
В до- ме кто- то єсть. Сей- час я о- бо- гре- юсь.*

p *mf*

6 3

Стукає в двері.
Стучит в дверь.
Più mosso

А. *f*

А_гов! Впу_стіть! Я не_ре_хо_жий.
А_гов! От_крой! Я бед_ний странник.

dim.

Poco andante
МАВРА *p*

Це смерть мо_я при_йшла... Це смерть мо_я
Вот смерть мо_я при_шла... Вот смерть мо_я

mf

Перелякана Мавра стоїть впритул до дверей.
Вагається: впустити чи ні? Рука лягає на
дерев'яний засув і не наважується відсунути.
Испуганная Мавра стоит вплотную к двери.
Колеблется: впустить или нет? Мавра берется
за деревянный засов и не решается отодвинуть.

Animato

М. *f*

при_йшла...
при_шла...

cresc.

f

АНДРОНАТІ
АНДРОНАТІ *mf*

Ра_ди Хри_ста, впу_стіть.
Ра_ди Хри_ста, пу_сти.

p *rit.*

МАВРА
a tempo

Не да- ром кар- ти смерть ві- шу- ли...
Не да- ром кар- ти смерть про- ро- чат...

a tempo

АНДРОНАТІ
АНДРОНАТІ

Лю- ди- но! Я ж не звір, впус-
О, сжаль-ся! Я не зверь, пус-

3

Мавра мовчить.
Мавра молчит.

-ти!
-ти!

Будь про- клята,
Так про- клят будь,

sf

Іде в темряву. Мавра прислухається.
Уходить в темноту. Мавра прислушивається.

ли-ха і зла лю-ди-но!
кто б ни был, ты без серд-ца!

pp

8 8 3

МАВРА

mf

Пі-шов. Ну що ме-ні до то-го роз-би-ша-ки? Не-
У-шел. Мне де-ла нет, ка-кой-то злой раз-бой-ник. Пус-

mf

3

М. *mf*

-хай і де со-бі звід-кіль при-йшов.
-кай и-дет се-бе сво-им пу-тем.

p

М. *mf*

А-ле чо-му так тяж-ко на ду-ші? «Будь
Но от-че-го так тяж-ко на ду-ше? «Так

f *dim.* 3

М. *mf*

про-клята, ли-ха і зла люди-но! Я
прок-лят будь, хто б ни был, ты без серця! Но

f *mf*

3

M. 

десь той го-лос чу-ла... І-ще од-не прок-ля-тя! Зна-йо-мий го-лос...
 го-лос, а-тот го-лос... Е-ще од-но прок-ля-тьє... Зна-ко-мий го-лос...

poco a poco cresc.

M. 

Не мо-же бу-ти! Ні!
 Нет, нет, пус-то-е. Нет!

cresc.

M. 

Ні! Нет!

Più animato

f

mf

M. 

Мавра-рвучко відчиняє двері і натикається на Гриця,
 Мавра-ривком открывает дверь и сталкивается

А мо-же...
 Но все же...

p

f

шо тільки-но підійшов до дверей колиби. Обое від несподіванки жахаються,
с Грицем, который только что подошел к двери колыбы. Оба от неожиданности пугаются

p *f acceler.*

Allegretto
МАВРА

Meno mosso

Не лякай-ся,
Не пугай-ся,
я тебе че-ка-ю:
знала, что придешь ты:
карта спавіс-
карты мие ска-

Пригинаючись в низьких дверях, Гриць нерішуче заходить до колиби.
Сгибаясь в низкой двери, Гриц нерешительно входит в колыбу.

-ти-ла. За-ходь до коли-би.
-за-ли. Вхо-ди же в колы-бу.

Commodo

Сі-дай у бід-но-ї ци-ган-ки, си-ну. Я бід-на, я са-ма...
Са-дись, сы-но-чек, у цы-ган-ки бед-ной. Бед-на я и од-на...

M. *na ci-liy lis sa-ma. Lyud-s'ka noga tak rid-ko za-bludzhe do me-ne.*
vo vsem le-su od-na. Ne chas-to lyudi ho-dyat k cy-gan-ke staroy v gosti.

pp

Moderato assai

M. *mf* *Dav-no ne ba-chi-la ta-ko-go kras-no-go ca-re-vi-cha, yak ti.*
Dav-no ne vi-de-la ta-ko-go gor-do-go ca-re-vi-cha, kak ty.

mf

M. *Гриць Гриць mf* *Зна-ла, Зна-ла,*

A kras-e-niv ti zna-la? Ty lyu-bi-la?
A ty kras-i-vykh zna-la? Ty lyu-bi-la?

p

Più mosso

M. *ой, як зна-ла!.. Лю-би-ла, ой, як лю-би-ла, аж по-ки до-*
ох, как зна-ла!.. Лю-би-ла, ох, как лю-би-ла, по-ку-да все

M. *rit.*

лю за на пас ти ла. А ле не жалку ю... Я ща стя за зна ла.
я не за гу би ла. Но я не жале ю... Я сча стье у зна ла.

Moderato

M. *sf* *mf*

Хо чеш, си ну ти мій крас ний, щоб я то бі по во ро жи ла?
Хо чеш, со кол мой пре крас ний, что бы те бе я по га да ла?

Гриць *mf*
Гриць

Не хай! По во ро жи! А ле ка жи всю прав ду,
Ну, что ж. Ты по га дай. Ска жи мне толь ко прав ду,

Г. *mf*

хоч ли хе, хоч доб ре, бо ме ні ні хто в жит
хоть бе ду, хоть сча стье, ни ког да ни кто мне

Г.

-ті не во-ро-жив. А! вга- да- еш до-лю по прав-ді, то-
в жит-ни не га-дал. у- га- да- ешь до-лю по прав-де, те-

Г.

-ді по-кли-чу на ве- сіа- ля.
-бя на свадь-бу по- зо- ау я.

Кидає карти.
Раскладывает карты.

mf *stringendo*

М. МАВРА

У ме- не син би був такий, як
И мой сы-нок бы был таким, как

mf *sf* *p* *mf* *p*

Дивиться на карти.
Смотрит на карты.

М.

ти, ко-ли б він жив... Не звид-си ро-дом ти, а зда-ле-ка...
ты, ко-гда б он жил... Не здесь ты ро-дил-ся, а да-ле-ко...

p

M. *f* *p*

Що се?
Стран_но! Два ра_зи в те_бе є та_то, два
Как буд_то два отца бы_ло, две

f *p* *cresc.*

M. 3 3 3 3

ра_зи в те_бе є ма_ма, а про_те ко_ло те_бе си_ріт_ство?
буд_то ма_те_ри то_же, и при_том по_че_му_то си_рог_ство.

Довго дивиться на Гриця.
Долго смотрит на Гриця.
acceler.

M. 3

І дві ду_ші ти ма_єш?
И две души как буд_то.

acceler.

Allegretto

M. 3 3 3

Хто ти? Хто те_бе так подво_їв?
Кто ты? Кто те_бя раздвоил так?

Meno mosso

M. *p*

Я тво_ї о_чі ба_чи_ла ко_лись... Де? Не зна_ю...
Тво_и гла_за я ви_де_ла дав_но... Где? Не зна_ю...

p sub

Продовжує ворожити.
Продолжает гадать.

Moderato

M. *p*

Не лю_би чор_ні о_чі, си_ну, во_
Чер_них гла_з не лю_би, сы_но_чек, о_

f *p* *cresc.*

M.

_ни ві_шу_ють сму_ток. Що то за од_на, що те_бе лю_бить?
_ни от_пла_тят го_рем. Кто о_на, ска_жи, что пыл_ко лю_бит?

M. *f*

Ко_ло не_ї сму_ток і до_ро_га.
Ря_дом с не_ю го_ре и до_ро_га.

Ворожить.
Гадаєт.

М.

І са-мо-му ви-па-да-то-бі да-ле-ка до-ро-га...
И те-бе не из-бе-жать, сы-нок, да-ле-кой до-ро-ги...

М.

Не
Не

Гриць
Гриць

Кидає на стіл гроші.
Бросает на стол деньги.

Спа-си-бі, ци-ган-ко! Ти правду ка-за-ла. Візьми.
Спа-си-бо, цы-ган-ка! Ты правду ска-за-ла. Возьми.

М.

хо-чу гро-шей, си-нонь-ку... Доз-воль бід-ній ци-ган-ці те-бе благосло-
на-до де-нег, мальчик мой... Про-шу, от бед-ной Мав-ры при-ми благосло-

М. 
 -ви - ти. Ти вдру - ге до ме - не, на - пев - не, не
 -ве - нье. В дру - гой раз, на - вер - но, сю - да не при -

М. 
 прийдеш, а ти. 'ме-ні ми-лій. Хай шас - тя і до - ля,
 -дешь ты, а ты, ты мне до-рог. Пусть сча - стье и до - ля,

М. 
 як сон - це з зем - ле - ю, по - дру - жать - ся, си - ну, з то бо -
 как солн - це с зем - ле - ю, сдру - жат - ся, со - ко - лик, с то бо -

Не чекаючи його дозволу, зіп'ялася, нараз на пальці, вхопила його за голову, притисла до грудей і пустила.
 Не дожидаясь его позволения, поднялась вдруг на пальцы, взяла его голову, прижала к груди и отпустила.

М. 
 -ю...
 -ю...
 f

Poco moderato

М. ГРИЦЬ ГРИЦЬ

mf І - ди, син- ку, і - ди...
Ну что ж, сын мой, и - ди...

mf При-ходь, до
Те- бя! на

Пішов. Мавра іде слідом, простягаючи руки, але Гриць швидко зникає
Ушел. Мавра идет вслед, протягивает руки, но Гриц быстро исчезает в

Animato

Г. ме не на ве-сі- ля, мамцю!
свадь-бу при-гла- ша- ю, мам-ка!

ff

в горах. Одиноко стоїть Мавра.
горах. Одиноко стоит Мавра.

МАВРА

Poco meno mosso

«При-ходь до ме-
«Те- бя на свадь-

f *p*

M. *не на ве- сіл- ля, мам- цю...»*
-бу при- гла- ша- ю, мам- ка...»

АРИОЗО МАВРИ

АРИОЗО МАВРЫ

Andante mosso

M. *p*
 А де я ба- чи-ла о- ті- ї о- чи?.. О,
 Но де я ви- де-ла та- ки- е о- чи? О,

M. *poco ritard.*
 то бу- ло дав- но, у ті щас- ли- ві но- чи, в щас- ли- ві
 бы- ло то дав- но, ка- кой- то звезд- ной но- чью, счаст- ли- вой

a tempo *mf*
 но- чи, ко- ли лю- бов і ю- ність
 ночь- ю, ко- гда лю- бовь и ю- ность

M. ко - ли - са - ли, ко - ли нуж - да й са - мот - ність об - ми - на -
 рас - цве - та - ли, ког - да нуж - да и го - ре у - бе - га -

M. - ли, ко - ли нуж - да й са - мот - ність об - ми -
 - ли, ког - да нуж - да и га - ре у - бе -

M. - на - ли... А чом же,
 - га - ли... Но где ты,

rall. *a tempo*

mf *rall.* *a tempo*

M. хлоп - че, в те - бе ті - ї о - чі? Ніх - то не від - по -
 маль - чик, взяв та - ки - е о - чи? Ночь, ты рас - ска - жешь

M. *3*

—вість, ні_ хто не від_ по_ вість. Мов_ чиш, та_ем_ на но_ че!
 мне, ночь, ты рас_ ска_ жешь мне. Мол_ чишь, сказати не хо_ чешь!

M. *Meno mosso* *p*

Та_ ем_ на но_ че, мов_ чиш, та_ ем_ на
 Ска_ зать не хо_ чешь, от_ крыть все_ го не

fp *f* *pp*

M. *no_ хо_ че!.. чешь!*

Завіса
 Занавес

rall.